

Die Korrespondentin und Stenografin arbeitete im polnischen Parlament und in einer Nachrichtenagentur. Wegen ihrer Beteiligung am Widerstand wurde Eugenia Kocwa 1941 in Krakau festgenommen und nach Ravensbrück deportiert. Dort unterrichtete sie heimlich Mädchen, die sich auf das illegale Lagerabitur vorbereiteten, hielt Vorträge und übersetzte französische und englische Literatur.

Sie floh am 25. Mai 1944 in der Mittagspause von ihrer Arbeit im Waldkommando. Dafür hatte sie sich Zivilkleidung genäht und aus der Kleiderkammer organisiert. In Berlin arbeitete sie unter falschem Namen, wurde wieder verhaftet und konnte abermals fliehen. Danach versteckte sie sich an verschiedenen Orten in Deutschland, darunter bei der Schwester ihrer Mitgefangenen Maria Grollmuß. Ende Oktober 1944 erreichte sie Krakau.

Nach dem Krieg arbeitete sie journalistisch, literarisch und als Übersetzerin. 1949 schrieb Eugenia Kocwa ihre Fluchtgeschichte auf, die 20 Jahre später unter dem Titel „Flucht aus Ravensbrück“ erschien.

A correspondent and stenographer who had worked both in the Polish parliament and in a news agency, Eugenia Kocwa was arrested in Krakow in 1941 and deported to Ravensbrück due her involvement in the resistance movement. In the camp she secretly taught girls preparing for the camp school-leaving examination, which was illegal, held lectures and translated French and English literature.

She escaped during her lunch break on 25 May 1944 while working with the "forest detachment". She had sewn herself some civilian clothes and clandestinely got hold of others from the clothing stores. She worked under a false name in Berlin, was arrested again and then managed to escape a second time. She hid in various places in Germany, including at the home of the sister from her fellow inmate Maria Grollmuss. She finally reached Krakow at the end of October 1944.

After the war, she worked as a journalist, author and translator. In 1949, Eugenia Kocwa wrote down her escape story and this was published 20 years later under the title "Escape from Ravensbrück".



Eugenia Kocwa,
undatiert | undated

Archiv Tajchert; Fotograf/In unbekannt |
Photographer unknown

Die promovierte Polonistin wurde 1941 wegen der Verbreitung von Untergrundpresse festgenommen. Auch hatte sie heimlich Unterricht gegeben, denn es war Polinnen und Polen seit der deutschen Besatzung untersagt, eine höhere Schulbildung zu erhalten. Sie wurde nach Ravensbrück deportiert, wo sie unter anderem in der Schneiderei arbeiten musste. Auch im Lager unterrichtete sie wieder und schrieb Texte, darunter das Ravensbrücker Vaterunser. Ihr ist es zu verdanken, dass ein großer Teil der Transportlisten nach Ravensbrück erhalten geblieben ist.

Nach der Befreiung lebte sie mit ihrer Familie in Zopot und arbeitete als Lehrerin. Parallel dazu befasste sie sich mit der Didaktik und Methodik des Polnischunterrichts. 1957 erhielt sie in Danzig den ersten Lehrstuhl für Methodik und Didaktik der polnischen Literatur und Sprache in Polen; 1968 wurde sie außerordentliche Professorin.

Nach ihrer Pensionierung dokumentierte sie das Lagerleben im KZ Ravensbrück. Ihr Buch „Zwyciężyły wartości“ (Die Werte siegten) präsentiert eine vielstimmige Ravensbrück-Erfahrungsgeschichte aus polnischer Perspektive.

This political prisoner, who had a PhD in Polish studies, was arrested in 1941 for distributing underground publications. She had also taught in secret, since Poles had been excluded from higher education under the German occupation. She was deported to Ravensbrück, where she worked in various sectors, including the tailor shop. She also continued her teaching activities at the camp, as well as writing texts - including the "Ravensbrück Camp Prayer". Thanks to her, many of the transport lists to Ravensbrück have been preserved.

After liberation, Urszula Wińska and her family lived in Zopot, where she worked as a teacher. During this time, she focussed on the didactics and methods of teaching the Polish language. In 1957 she was awarded the first chair of methodology and didactics of Polish literature and language in Poland. This was in Gdańsk, where she was also appointed associate professor in 1968.

After her retirement, she wrote about life in the Ravensbrück concentration camp. Her book "Zwyciężyły wartości" (The values won) presents a very diverse portrayal of her experiences in Ravensbrück from a Polish perspective.



Urszula Wińska, 1946

Sammlung Walz; Fotograf/in unbekannt |
Photographer unknown

Joanna Szydtowska wuchs als eines von drei Kindern in einer bürgerlichen Umgebung in Lublin auf. Schon früh wurde sie Pfadfinderin. Ihr Vater brachte ihr die Kunst nahe und so studierte sie nach dem Abitur Malerei in Warschau und später in Vilnius.

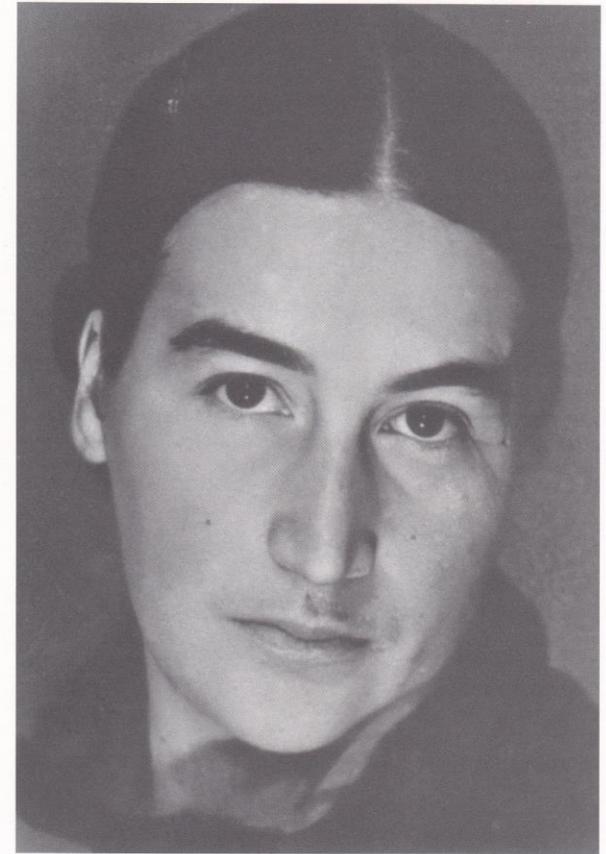
1940 wurde sie aufgrund ihrer Widerstandsaktivitäten im Verband für den bewaffneten Kampf (Związek Walki Zbrojnej, ZWZ) von der Gestapo festgenommen und über das Gefängnis im Lubliner Schloss nach Ravensbrück deportiert. Im Rahmen der medizinischen Experimente musste sie drei Operationen an den Beinen erleiden. Trotz allem betätigte sie sich im Lager künstlerisch, sang, rezitierte Gedichte und schnitzte Figuren, oft aus Zahnbürstenstielen.

1945 kehrte sie aus einem Lager für Displaced Persons in Rotenburg (Wümme) nach Lublin zu ihrer Tochter zurück. 1959 folgte sie einer Einladung für die operierten Frauen in die USA. Dort machte sie einen Emaille-Kurs, der Grundlage ihrer weiteren Betätigung als Goldschmiedin in Lublin wurde. Über ihr Erleben im Lager schwieg Joanna Szydtowska weitestgehend.

Joanna Szydtowska grew up as one of three children in a middle-class neighbourhood in Lublin. She joined the girl scouts at an early age. Her father introduced her to art, and after leaving school she studied painting, first in Warsaw and later on in Vilnius.

In 1940, she was arrested by the Gestapo for her role in resistance activities with the Association for Armed Struggle (Związek Walki Zbrojnej, ZWZ) and was deported to Ravensbrück via the prison in Lublin Castle. She was subjected to three operations on her legs as part of medical experiments. Despite all that she had suffered, she was active in the camps as an artist. She sang, recited poetry and carved figures, often from toothbrush handles.

In 1945, she left the displaced persons' camp in Rotenburg (Wümme) and returned to her daughter in Lublin. In 1959, she accepted an invitation for all women who had been subjected to surgical experiments to travel to the USA. There she took a course in enamelling on which she later based her profession as a goldsmith in Lublin. For the most part Joanna Szydtowska remained silent about what she had experienced in the concentration camp.



Joanna Szydtowska,
undatiert | undated

Muzeum Martyrologii „Pod Zegarem“, Lublin;
Fotograf/in unbekannt | Photographer unknown